



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 28 May 2009 — No. 36

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.42 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Bolduc (Jean-Talon) made a statement about Resident Physician Day.

Mr. Bergeron (Verchères) made a statement about National Transportation Week.

Mrs. Thériault (Anjou) made a statement about the International Day of Action for Women's Health.

Mr. Pelletier (Saint-Hyacinthe) made a statement about the Rendez-vous panquébécois Montérégie 2009 de Secondaire en spectacle.

28 May 2009

Mr. Bonnardel (Shefford) made a statement about Artopex, Mercuriades 2009 award recipient.

Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion) made a statement about Osteoporosis Awareness Day.

Mr. Khadir (Mercier) made a statement about the second Government action plan to fight poverty and social exclusion.

Mr. Pigeon (Charlesbourg) made a statement about the retirement of Mr. André Caron, President of the Fédération des commissions scolaires du Québec.

Mr. Boucher (Johnson) made a statement about the Centre d'action bénévole de Windsor.

Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) made a statement about the Hôtel-Dieu de Montmagny emergency department.

At 9.55 o'clock a.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings until 10.00 o'clock a.m.

28 May 2009

The proceedings resumed at 10.09 o'clock a.m.

Moment of reflection

Presenting Papers

Mr. Bachand, Minister of Finance, tabled the following:

The annual report of the Association des courtiers et agents immobiliers du Québec, for the fiscal year ended 31 December 2008;
(Sessional Paper No. 390-20090528)

The activity report of the Fonds d'indemnisation du courtage immobilier, for the fiscal year ended 31 December 2008.
(Sessional Paper No. 391-20090528)

Mr. Corbeil, Minister responsible for Aboriginal Affairs, tabled the following:

Order-in-Council No. 458-2009 concerning the entry into effect of Complementary Agreement No. 20 to the James Bay and Northern Québec Agreement.
(Sessional Paper No. 392-20090528)

Presenting Reports from Committees

Mr. Drainville (Marie-Victorin), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 26 May 2009 for clause-by-clause consideration of Bill 9, An Act to amend the Code of Civil Procedure to prevent improper use of the courts and promote freedom of expression and citizen participation in public debate. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 393-20090528)

28 May 2009

Mr. Paquet (Laval-des-Rapides), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 27 May 2009 for clause-by-clause consideration of Bill 37, An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 13 March 2008 and to certain other budget statements. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 394-20090528)

Mr. Kelley (Jacques-Cartier), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which, on 26 and 27 May 2009, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 34, An Act to amend various legislative provisions concerning specialized medical centres and medical imaging laboratories.

(Sessional Paper No. 395-20090528)

Mr. Legault (Rousseau), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 27 May 2009 for clause-by-clause consideration of Bill 30, An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles. The report does not contain any amendments to the bill;

(Sessional Paper No. 396-20090528)

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 12, 13, 19, 20 and 26 May 2009 for clause-by-clause consideration of Bill 27, An Act to affirm the collective nature of water resources and provide for increased water resource protection. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 397-20090528)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

28 May 2009

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (3) and 185, Mrs. Boulet, Minister of Transport, Mr. Bergeron (Verchères). Mr. Grondin (Beauce-Nord) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly mark National Transportation Week, which will be held from 28 May to 6 June 2009; the theme of this week, which is held in Québec under the auspices of the Association québécoise du transport et des routes, in collaboration with the Ministère des Transports du Québec, is "Les voies d'avenir" (Making Connections).

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (2), 84.1 (3) and 185, Mr. Khadir (Mercier), Mr. Dutil, Minister of Revenue, Mr. Pelletier (Rimouski) and Mr. Bonnardel (Shefford) jointly moved:

THAT the National Assembly reiterate its firm desire to conduct an efficient and diligent fight against tax avoidance and evasion, particularly through concrete measures to put an end to aggressive tax practices, at a time when the Obama government intends to tackle tax havens through a far-reaching tax reform that aims to inject a good dose of ethics into an economy that, in the United States as in Québec, is in great need thereof.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 (2) and pursuant to Standing Order 146, Mrs. Beauchamp, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the consideration of Bill 48, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly, the Committee on Institutions hold special consultations and public hearings on 5, 9 and 10 June 2009 and that, for this purpose, it hear the following groups:

- Mr. Claude Bisson, juriconsult of the National Assembly
- Mr. Yves Boisvert, professor at the École nationale d'administration publique
- Mr. André C. Côté, Lobbyists Commissioner
- Mr. Christian Dufour, professor at the École nationale d'administration publique
- Mr. André Lacroix, professor at the Chaire d'éthique appliquée de l'Université de Sherbrooke
- Mr. Thierry Pauchand, holder of the Chaire de management éthique de HEC Montréal
- Mr. René Villemure, of the Institut québécois d'éthique appliquée
- Mr. Bernard Keating, professor and ethicist at Université Laval
- Mr. Michel Dion, professor at the Université de Sherbrooke
- Mr. Michel Bastarache, former judge at the Supreme Court of Canada
- Mrs. Huguette St-Louis, former chief justice at the Court of Québec
- Mr. Sébastien Bouthillier, doctoral student at the Chaire de management éthique de HEC Montréal

A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The presentation by each group shall last no more than 10 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 50 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

28 May 2009

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 (2) and pursuant to Standing Order 146, Mrs. Beauchamp, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the consideration of Bill 32, An Act to amend the Act respecting the professional status and conditions of engagement of performing, recording and film artists and other legislative provisions, the Committee on Culture hold special consultations and public hearings on 4 and 5 June 2009 and that, for this purpose, it hear the following groups:

- Alliance internationale des employés de scène, de théâtre, techniciens de l'image, artisans et métiers connexes des États-Unis, ses territoires et du Canada
- Alliance québécoise des techniciens de l'image et du son
- Association des producteurs de films et de télévision du Québec
- Alliance of Motion Picture and Television Producers
- Association des producteurs conjoints
- Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo
- Union des artistes
- Me Jean-Paul L'Allier
- Association des compagnies de théâtre; Association des producteurs de théâtre privé du Québec, Théâtres associés inc. et Théâtres Unis Enfance Jeunesse

- Festivals et Événements Québec et Réseau indépendant des diffuseurs d'événements artistiques unis

A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The presentation by each group shall last no more than 10 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 50 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The Minister of Culture, Communications and the Status of Women shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 143.1, Mrs. Beauchamp, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 11, An Act to amend the Acts establishing Capital régional et coopératif Desjardins, Fondation and the Fonds de solidarité des travailleurs du Québec (F.T.Q.);
- the Committee on Social Affairs, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 49, An Act respecting the representation of family-type resources and certain intermediate resources and the negotiation process for their group agreements, and amending various legislative provisions;

28 May 2009

- the Committee on Transportation and the Environment, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 42, An Act to amend the Environment Quality Act and other legislative provisions in relation to climate change;
- the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 31, An Act to amend the Act respecting tourist accommodation establishments and other legislative provisions.

Mr. Chagnon, Second Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Social Affairs shall hold a deliberative meeting for the purpose of organizing its proceedings concerning the order of initiative on the phenomenon of homelessness in Québec.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, moved, —That Bill 47, An Act to amend the Act to ratify the Agreement concerning the building and operating of a hospital centre in the Kahnawake Territory, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 47 was accordingly passed in principle.

28 May 2009

Mrs. Beauchamp, Deputy Government House Leader, moved that Bill 47 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Social Affairs.

The motion was carried.

At 11.36 o'clock a.m., at the request of Mrs. Beauchamp, Deputy Government House Leader, and by leave of the Assembly, Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.06 o'clock p.m.

Passage in Principle

Mr. Bachand, Minister of Finance, moved, —That Bill 50, An Act to amend the Act respecting financial services cooperatives and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 50 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 50 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

Passage

Mr. Lessard, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved the passage of Bill 4, An Act to regularize and provide for the development of local slaughterhouses and to amend the Food Products Act.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 4 was passed.

28 May 2009

At 3.52 o'clock p.m., at the request of Mr. Dupuis, Government House Leader, and by leave of the Assembly, Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings until 5.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 5.01 o'clock p.m.

Passage

Mrs. Weil, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, moved the passage of Bill 3, An Act to provide for the implementation of the Entente entre le Québec et la France en matière de reconnaissance mutuelle des qualifications professionnelles and similar agreements.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 223, at the request of Mr. Dupuis, Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings at the sitting of Tuesday, 2 June 2009.

At 5.21 o'clock p.m., at the request of Mr. Dupuis, Government House Leader, and by leave of the Assembly, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

28 May 2009

The proceedings resumed at 8.00 o'clock p.m.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 223, at the request of Mr. Lessard, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, the division previously deferred until Routine Proceedings at the sitting of Tuesday, 2 June 2009 was deferred until Routine Proceedings at the sitting of Friday, 5 June 2009.

Passage

Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, moved the passage of Bill 33, An Act to amend the Act respecting elections and referendums in municipalities and other legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 33 was passed.

Passage in Principle

Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, moved, —That Bill 45, An Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 45 was accordingly passed in principle.

Mr. Lessard, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved that Bill 45 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain.

The motion was carried.

28 May 2009

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 21 and 52, Mr. Lessard, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved the adjournment of the Assembly until Friday, 29 May 2009, at 9.40 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 8.50 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Friday, 29 May 2009, at 9.40 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Thursday, 28 May 2009, at 4.15 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President of the National Assembly, and of Mrs. Mignolet, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 20 An Act to amend the Courts of Justice Act and the Act respecting the Ministère de la Justice
- 25 An Act to amend the Pay Equity Act

YVON VALLIÈRES

President